

# Протокол

№

гр. София, 22.03.2022 г.

**АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 64  
състав**, в публично заседание на 22.03.2022 г. в следния състав:

**СЪДИЯ: Калинка Илиева**

при участието на секретаря Спасина Иванова и при участието на прокурора Куман Куманов, като разгледа дело номер **111** по описа за **2022** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След изпълнение на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 ГПК, вр. чл. 144 АПК на поименно повикване в 11.31 ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Е. С., редовно призован, не се явява, не се представлява.  
ОТВЕТНИКЪТ ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ „МИГРАЦИЯ“, редовно призован, представлява се от юрк. Ч., с пълномощно по делото, както и юрк. П., с днес представено пълномощно.

За СГП, се представлява от прокурор К..

СТРАНИТЕ (поотделно): Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че не са налице процесуални пречки и

**О П Р Е Д Е Л И:**  
**ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.**

ЮРК.Ч.: Моля да допуснете до разпит преводача, който е превеждал.

СЪДЪТ

**О П Р Е Д Е Л И:**

ДОПУСКА до разпит поискания от ответника свидетел.

СНЕМА самоличността на свидетеля по представената от него лична карта, както следва:

С. А. С. А., неосъждан, без дела и родство със страните по делото.

Предупреден за наказателната отговорност, която носи по чл. 290, ал.1 от НК, обеща да даде верни показания и да говори истината.

СЪДЪТ ВЪРНА личната карта на лицето.

РАЗПИТ на свидетеля А.: Работя като преводач при ответника. Аз съм превеждал на жалбоподателя по заповедта за налагане на принудителна административна мярка от 10.12.2021 г.

В залата се явява адв.Г., която бе уведомена за извършените процесуални действия.

ЮРК. Ч.: Нямам въпроси. Считаю, че е изпълнено разпореждането на съда.

СВИДЕТЕЛЯТ А.: Преведох съдържанието на заповедта.

АДВ. Г.: Вие често ли участвате в превеждането на такива заповеди в дирекция „Миграция“?

СВИДЕТЕЛЯТ А.: Когато ми се обаждат и има нужда от превод на пашу.

АДВ. Г.: Когато ви се обаждат и влизате там, записват ли ви там във входящия дневник? В някаква книга записват ли лицата, които влизат в СДВНЧ?

СВИДЕТЕЛЯТ А.: Когато отивам не ме записват в книга, а ми дават конкретно да превода определени документи.

АДВ. Г.: Доверителят ми е категоричен, че не е присъствало лице, което да му преведе тази заповед. Моля да се изиска от портала на СДВНЧ-Б., входящ регистър, от който да е видно, кои лица са били на тази дата, кои са влизали и кои не. Има специален пропускателен режим и всяко лице, което влиза в СДВНЧ – Б. се регистрира в колко се влиза и в колко се излиза. Лицето е категорично, че тази заповед не му е била преведена и той не е запознат със съдържанието ѝ на език, който владее. Доверителят ми е отвън някъде в съда, моля да го изчакаме и да заяви днес в зала.

ЮРК. Ч.(реплика): В деня, в който преводачите извършват преводи се създава протокол, който е подписан от преводача, от който е видно по какъв начин, на какъв език превежда и на кого. Не съм го изискал, тъй като никой не е искал от мен такова нещо. Считаю, че това е най-достоверното нещо.

АДВ. Г.(дублика): Въпросът е, че ние оспорваме, че тази заповед е преведена на език, който лицето разбира. Ние не можем да изискаме от вас такъв протокол. Вие сте тези, които следва да установите тези факти.

ЮРК. Ч.(реплика): Установяваме фактите, тъй като в режим на довеждане е преводачът, който е превеждал на лицето и то може да заяви днес в залата дали преводачът му е превеждал или не пред съдия. Преводачът е предупреден за наказателната отговорност във връзка с неговите изявления.

АДВ. Г.(дублика): Не виждам причина, защо лицето да твърди, че тази заповед не му е преведена. Не виждам причина защо подписа на преводача липсва на тази заповед, като практика е да се положи подпис. Не виждам, защо не е представен протокол. Не виждам, защо да не се представи входящия регистър.

ЮРК. Ч.(реплика): Протокол не е представен, тъй като не се изисква, съответно с издаването на процесната ПАМ.

АДВ. Г.(дублика): Не мога да си представя лице, което е извършило толкова много преводи на ден да може да си спомни точно тази дата и точно миналата година, че е превеждал точно на това лице. Всичко това се установява със съответните документи. Не виждам пречка да се представи протокола, който е съставен при превеждане на заповедта.

ЮРК. Ч.(реплика): Противопоставям се. По заявени данни от процесуалния

представител на жалбоподателя присъства в сградата на съда и същият може да заяви пред настоящия съдебен състав дали съответния преводач му е превел заповедта или не.

АДВ. Г.(дублика): И така ще имаме думата на жалбоподател срещу думата на свидетел при положение, че администрацията е била длъжна да състави всички необходими документи за да удостовери, че е гарантирано това изключително важно право на лицата в тази ситуация за бъдат информирани за действията, които се извършват и които ги касаят. В случая не става въпрос за нещо елементарно, а за заповед която обрича този човек да бъде върнат в страна, в която има война.

ЮРК. Ч.: Предоставям на съда.

СВИДЕТЕЛЯТ: Аз не искам да му превеждам, защото той и тогава не ми се доверяваше. Само повтаряше: „...аз искам пеша да отивам пак за П.“. Той е пакистанец.

ЮРК. Ч.: Нямам въпроси към свидетеля.

АДВ. Г.: Нямам въпроси към свидетеля.

СЪДЪТ ОСВОБОДИ от залата разпитания свидетел.

АДВ. Г.: Молим лицето, което е превело заповедта на доверителя ми да се призове и да каже подробности за това. Поддържам искането за книгата.

ЮРК. Ч.: Не се противопоставям на това още веднъж да бъде извикан свидетеля, който беше разпитан. Считам, че е изяснена неговата роля. Предоставям на съда.

ПРОКУРОРЪТ: Не се противопоставям втори път да бъде призован този свидетел, макар че не виждам какво точно цели представителя на жалбоподателя. Няма как да поставим жалбоподател и свидетел в очна ставка.

АДВ. Г.(реплика): Моля да бъде представено извлечение от регистъра на лицата, които са посетили на съответната дата СДВНЧ-Б.. Оттеглям си искане за свидетел.

ЮРК.Ч. (дублика): Поддържам си противопоставянето на изискването от СДВНЧ на извадката от регистъра. Моля да бъде позволено да предоставя протокол за извършен превод, съответно съобразно наложената принудителната административна процесна мярка.

За събиране на доказателства,

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ОТЛАГА И НАСРОЧВА ДЕЛОТО за 17.05.2022 г. от 11:15 часа, за която дата и час страните уведомени.

Жалбоподателят да се призове от СДВНЧ - Б., като в призовката се впише, че следва да бъде доведен в съдебно заседание.

Да се призове и преводач от пашу.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 11.47 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР:

33. Съдът констатира, че не се е произнесъл по искането на адв. Г. да се изиска извлечение от регистъра на лицата, които са посетили на съответната дата СДВНЧ-Б..  
Ето защо

ОПРЕДЕЛИ

ДА СЕ ИЗИСКА ОТ СДВНЧ-Б. извлечение от регистъра на лицата, които са посетили СДВНЧ-Б. на датата, отбелязана като дата на връчване на оспорената заповед.

СЪДИЯ: